

“产出导向法”的促成活动渐进性设计

——以“跨文化商务交际导论”课程为例

吴琦凡 刘丹

黑龙江大学 黑龙江 哈尔滨 150080

摘要: 促成活动一直是产出导向法中的一项重要环节,其自身的渐进性特点更是要求教师严格设计教学活动。本文以《跨文化商务交际导论》课程为例,设计了一套趣味性浓厚,实践性可行的渐进性教学活动,通过对参加此次课程的本科生进行课堂观察、问卷调查以及访谈,调查他们的课堂活动的参与度以及满意程度。最终,研究结果表明,促成活动具有渐进性,且学生的跨文化交际能力得到了一定的提升。

关键词: 产出导向法;促成活动渐进性;高低语境文化

The Progressive Design of the Activity: Take the “Introduction to Intercultural Business Communication” as an Example

Qifan Wu, Dan Liu

Heilongjiang University, Harbin, Heilongjiang 150080

Abstract: Facilitating activities has always been an important part of the production-oriented approach (POA), and its progressive characteristics require teachers to strictly design teaching activities. This paper takes the course “Introduction to Intercultural Business Communication” as an example to design a set of interesting and practical progressive teaching activities. Through classroom observation, questionnaire survey and interview of undergraduates who participated in this course, the degree of their participation and satisfaction in classroom activities was investigated. Finally, the research results show that facilitation activities are progressive, and students’ intercultural communication ability has been improved to some extent.

Keywords: Production-oriented approach; Facilitating activities; High and low context cultures

1 引言

产出导向法最初由文秋芳(2017)教授提出,强调“驱动-促成-评价”这一套教学流程,其中促成活动是重中之重;对于促成活动,输入和输出并非脱离存在,相反,在加工输入活动的同时,也产出输出活动,最重要的是,“学用一体说”要一直贯彻在整个教学活动中。此外,每项产出活动都被细分为若干个小的产出子目标,每一项产出任务都必须满足三个方面的条件:内容;语言;和结构,衡

量这三个方面是否达成需要促成活动具备精准性、渐进性和多样性(文秋芳,2015)。其中,“渐进性”可以通过逐渐加大促成活动难度,顺势减小教师脚手架作用来实现。首先,基于学生的当前水平,教师应该设计在“语言”和“认知”层面上的难度递增的促成活动;与此同时,随着学生学习能力和学习效果不断增强,教师要顺势拆除自己“脚手架”(邱琳2019)。文秋芳(2020)教授根据产出导向法“渐进性”原则,在学术写作课堂上,按照难度递增的原则,设计了一套单词-短语-句子-语篇的促成路径,帮助学生完成产出目标。曹晓玉(2021)设计对外汉语口语课堂上的渐进性活动时,提出产出目标要“化整为零,环环相扣”;产出单位要“自上而下,层层递升”,产出任务要“由易到难,步步为营”

“跨文化交际”课程在中国大学课堂由来已久,但是目前多数课程效果“学用分离”现象依然存在。胡文仲(2005)教授强调,有关跨文化交际的实证研究是当代跨文化研究学者的重中之重。沈鞠明,高永晨(2015)两位学者提出,思辨能力中的思维逻辑性和推论性是跨文化交际

作者简介: 吴琦凡,1997.9,女,湖北孝感,汉,黑龙江大学研究生在读,研究方向:外语教学

通讯作者: 刘丹,1979.10,女,汉族,吉林省榆树县,教授,博士,研究方向:外语教育。

项目名称:“产出导向法”的促成活动渐进性设计:以“跨文化商务交际导论”课程为例,项目编号:JD2021019
2020年黑龙江省高等教育教学改革研究项目《基于“产出导向法”的外语教学“师生合作评价”方法研究》(SJGY20200533)

能力测评的两大重要因素。李智(2016)提出要从地域人文认知、社会观念认知以及民族文化认知三个维度进行培养大学生的跨文化交际能力。

本研究将遵循“产出导向法”所提出的“学用一体说”，对“跨文化商务交际”课程中的促成活动进行调查，检验其渐进性是否达成。

2 《跨文化商务交际导论》课程渐进性促成活动教学设计

2.1 教学对象

本研究的对象为黑龙江省哈尔滨市一所本科院校西语学院的 96 名本科生，他们分别来自俄语以及英语专业。教学目的旨在提高这两个专业学生的跨文化商务交际能力。

2.2 教学材料

本次研究使用外研社出版的《跨文化商务交际导论》第三章的第一节“culture and context”作为教学材料。课文教学内容以Edward T.Hall提出的高低语境文化为理论基础，并以配套的慕课短视频为教学辅助材料。根据产出导向法教学理论，本研究将驱动环节设置为评估华为企业的公司文化并将其与苹果公司进行对比。

2.3 数据收集

本研究的数据来源包括对学生进行的问卷调查、课堂观察、半结构式访谈、以及产出文本分析。依据学者毕争(2017)所提出的衡量产出目标达成性的标准：学生的课堂参与度以及获得感，本研究采用问卷调查法主要用于调查学生对课堂活动渐进性效果的态度；课堂观察以及访谈法目的是了解学生课堂的参与度、获得感。

2.4 教学流程

产出导向法教学流程

教学流程	教学步骤	教学内容
驱动	呈现交际场景	评估华为企业的公司文化并将其与苹果公司进行对比。
	尝试完成交际任务	学生谈完自己对企业文化的认识之后，意识到自身的跨文化交际能力不足，产生学习欲望
	教学目标说明	正确描述并运用高低语境知识
促成	语言促成	目标语言：high context

		and low context; internalized; tea ceremony; verbal message; communication understandings; flower arrangement; calligraphy
		促成方式：学生朗读课文；教师指出重点单词及短语
	内容促成	目标内容：课本内容 促成方式：教师布置观看“华为公司海外宣传片”，安排学生分析其中的高低语境文化因素；完成课后习题
	结构促成	目标结构：归纳高低语境内容 促成方式：写一篇相关论文
评价	即时评价	学生朗读课文时单词的发音
	延时评价	课后习题；论文

2.5 渐进性促成活动设计

渐进性促成主要体现在认知和语言层面上(邱琳 2017)。首先，就认知维度而言，美国心理学家布鲁姆于 20 世纪 50 年代提出了按照识记、理解、应用、分析、评价、和创造，这六类难度逐级增大的认知活动进行教学设计。就语言层面而言，邱琳(2020)指出，促成活动应该遵循从词组-句子-段落-篇章的顺序，教师要带领学生从较小的语言单位过渡到较大的语言单位，逐渐接近教学目标。

2.5.1 语言促成路径

“循序渐进和反复是语言促成的基本原则，因此学生是否能够理解目标语言在课堂活动设计时应该予以率先考虑，接着引导学生对其加工，最后使用目标语言进行开放性表达(贺亚男 2020)。”

练习 1：教师让学生朗读PPT上面关于《论语·学而》的译文，并回答这段内容里面的关键字具体有哪些？

该练习主要以阅读和翻译的形式执行，其中英文翻译文本均在PPT中有展示。其内容容易引导学生关注中国传

统文化中所体现的价值观，并让学生了解“温良恭俭让”的英译为“cordial, frank, courteous, temperate and deferential”，任务类型相对容易。

练习 2：教师让学生朗读单元任务内容，并回答其中主要的任务类型。

练习 3：教师让学生课下观看班级群所分享的“华为海外宣传片”，分析其中高低语境元素，并以文本的形式提交其分析过程。

该任务主要是为了督促学生在学完部分课程之后，能够以视频的形式调动他们的学习主动性，培养学生的英文写作能力，任务难度进一步提升。

2.5.2 内容促成路径

文秋芳（2015）教授提出，学生在被提供合适的输入性学习材料时，能够更好地完成产出任务。内容促成活动的设计也需要遵循“由浅入深，由简到易”的原则。

练习 1：After watching the mini-lecture of Apple Corporate, what feelings have you about it?

此任务是为了激发学生的学习主动性，在认知能力的提升下，让学生了解到自己的跨文化知识能力的不足，由此激发学习兴趣，难度不大。

练习 2：What do you think of Chinese is a high context culture? In your daily life can you illustrate some experience that relates Chinese culture to the high context culture?

此任务的目的是为了考察学生的思辨能力，联想到中国的高语境文化，并用自己的语言表达出来，难度不大。

练习 3：教师让学生朗读教材 P51-55 页有关“context”以及“high context and low context cultures”的主题内容，并回答相关定义。

练习 4：教师带领学生再次观看“苹果公司企业文化”视频，每播放完一个受访者的采访时，暂停视频播放，并让学生回答视频中受访者所讲述的苹果企业文化特点。

此任务的目的是为了让了解苹果公司企业文化，并锻炼学生的听力能力。难度一般。

练习 5：按照高低语境文化特征，将分别符合高低语境特色的单词和短语选项填入不同的方框内。

此任务的目的是为了让学生对高低语境知识细节以及特点进行区分，熟记并掌握，难度进一步加大。

2.5.3 结构促成路径

结构促成活动的目的旨在提取产出任务所需要的话语结构（文秋芳 2015），因此，本研究计划通过设计能够

反映学生对上课内容有整体理解的教学互动。

练习 1：教师要求学生根据所学有关 Edward T. Hall 所提出的高低语境理论原理，撰写一篇议论文，阐述华为公司与苹果公司的企业文化特点并呈现自己的评论。

此任务的目的是为了考察学生对所学内容的整体把握情况，在认知、情感、以及行为能力上进行综合性测验。

3 “渐进性”促成效果

关于渐进性效果是否达成，笔者主要通过调查学生对促成活动的整体满意程度以及采访学生对于促成活动的难易程度进行检测。

3.1 问卷调查结果

表 1 学生对促成活动的反馈

序号	问题	分值区间	平均分
1	每小节课之前老师要求观看的 mini-lecture 能激发我的学习主动性，使我对本节课的学习产生很大的兴趣。	[1-5]	4.01
2	课上老师对高低语境课本知识的讲解以及翻译，能够让我更好地掌握高低语境的理论知识。	[1-5]	4.43
3	课上老师指出并纠正我朗读课文时所出现的语音问题，对我的单词发音很有帮助。	[1-5]	4.38
4	对于第三章老师所布置的写作任务（对苹果和华为其中一家公司企业文化做出评价，并运用课上所学到的 1-3 个理论进行分析，以议论文形式呈现。），我觉得提高了自身跨文化交际能力，并且提高了我的英文写作能力。	[1-5]	4.28
5	对于老师布置的观看完华为公司的海外宣传广告“Dream It Possible”，指出其中高低语境文化特点，并探讨该公司所提出的价值观念，如何表现的华为的公司文化，我觉得此次任务很有启发性，并且加深了我对高低语境以及华为企业文化的认识。	[1-5]	4.38
6	我觉得自己在学完第三章第一小节的课程后，能非常快速并且准	[1-5]	4.24

	确地完成课本上关于高低语境的判断正误以及多选题。		
7	通过本节学习,我觉得掌握了高低语境知识,并且能够运用课上所学内容与来自不同语境地区的人进行跨文化交际。	[1-5]	4.24

很明显,调查结果显示,学生对于促成活动整体较满意,平均值均在4分以上。其中,学生认为老师对自己单词发音的指出以及描述华为公司宣传片中高低语境元素的平均分最高,这说明教师对学生语言上的指导对于跨文化能力培养依然具备正反馈效果,其次,类似观看“华为公司海外宣传片”这种课外资源的促成活动对学生的跨文化学习也起到了一定的刺激作用。

3.2 访谈调查结果

本研究主要采访了上此门课程的六名俄语专业学生,发现学生对于课程活动较为满意,并且认为自己能够很好地参与课堂互动。例如:

学生 1: 老师无论在课前还是课中,比如视频、慕课还有小测试,我觉得都是循序渐进的,都挺好的,我们都能够很快的进入状态,

学生 2: 我觉得老师上课讲的内容非常有趣,课后布置的内容能够帮助我更深刻地理解所学内容,比如老师让我们课下去搜索关于华为和苹果公司企业文化的视频,这个活动极大地扩展了我的视野。

学生 3: 上这节课以前,对中西方文化以及思维的不同或许有一定的了解,但是具体存在哪些不同,却并不明白,上完这节课之后,我就明白了直接表达和间接表达的不同。

总体而言,学生对于本节课程的学习效果比较满意,根据问卷调查以及访谈的结果显示,大部分学生对于促成活动的设计都能接受,并且认为学完此门课程之后,自己的跨文化交际能力有所提升。

4 结语

本文以《跨文化商务交际导论》课程为例,遵循“产出导向法”所提出的“学用一体说”,通过课堂观察、问卷调查以及访谈等方式,检验出学生对课堂活动的参与

度、满意度较高,产品也具有较高质量,表明跨文化商务交际课程中,促成活动渐进性基本已达成。然而,对于研究调查对象而言,他们的语言能力以及跨文化交际能力依然存在一定差距,这要求教师能够照顾到不同水平的学生需求,设计更精细的促成性渐进活动,帮助学生真正的实现“学用一体”。希望本研究对以后跨文化课程和其他英语课程活动的实施起到一定借鉴作用。

参考文献:

- [1] Bloom,B.S.(1956).Taxonomy of educational objectives:the classification of educational goals:handbook i.
- [2] 毕争.POA教学材料使用研究[J].中国外语教育,2017(2):9.
- [3] 曹晓玉.促成环节的渐进性设计--基于“产出导向法”的对外汉语口语教学实践[J].外语教育研究前沿,2021,4(3):9.
- [4] 贺亚男.基于POA高级英语“内容--语言--结构”促成路径设计[J].文教资料,2020(3):3.
- [5] 胡文仲.论跨文化交际的实证研究[J].外语教学与研究,2005,37(5):5.
- [6] 李智.提升大学生认知层面跨文化交际能力的策略[J].黑龙江高教研究,2016(5):3.
- [7] 邱琳.“产出导向法”语言促成环节过程化设计研究[J].现代外语,2017,40(3):11.
- [8] 邱琳.“产出导向法”语言促成环节过程化设计研究[J].现代外语,2017,40(3):11.
- [9] 邱琳.“产出导向法”语言促成环节过程化设计研究[J].现代外语,2017,40(3):11.
- [10] 沈鞠明,高永晨.思与行的互动:思辨能力与跨文化交际能力[J].苏州大学学报:哲学社会科学版,2015(3):6.
- [11] 文秋芳.构建“产出导向法”理论体系[J].外语教学与研究,2015,47(4):12.
- [12] 文秋芳.“产出导向法”教学材料使用与评价理论框架[J].中国外语教育,2017(2):9.
- [13] 陈浩,文秋芳.基于“产出导向法”的学术英语写作名词化教学研究--以促成教学环节为例[J].外语教育研究前沿,2020,3(1):11.